

FOLKLORE ARGENTINO

tango

MAYO 1967 - N° 17 \$ 100.-

EXTRA:

**III FESTIVAL
LATINOAMERICANO
(SALTA 1967)**

**QUE
OPINA
USTED
DE
PIAZZOLLA?**

LOS CANTORES DEL ALBA



FOLKLORE ARGENTINO

tango

FOLKLORE ARGENTINO



LA REVISTA DE LA MUSICA ARGENTINA

Año 3 - Nº 17

MAYO DE 1967

Nuestra portada
LOS CANTORES DEL ALBA

Director:

JULIO MARBIZ

Secretaria de la Redacción:

NELIDA DE ROMANELLI

Jefa de Redacción:

OFELIA DE FIDANZA

Productor Publicitario:

RAUL WALKER

Colaboradores:

Jaime Dávalos

Abelardo Veiga

Myrta Carlen

Nelly Ramicone

Hugo Rolando Carrizo

Domingo Marqués

Dardo Del Valle Gómez

Fotógrafo:

LUIS OCAMPO

Diagramador:

ERNESTO PRAT

Nota: Agradecemos en forma especial a los Hermanos Magna por la gentileza de suministrar todo el material gráfico del Festival Latinoamericano.

FOLKLORE ARGENTINO Y TANGO es una publicación de la Editorial Folklore Argentino S.R.L., Libertad 434, 10º Piso, Oficina 108, T. E. 35-2449, Buenos Aires.

Se imprime en el Establecimiento Gráfico Goya, Muñiz 1329, Buenos Aires. DISTRIBUIDORES: Capital Federal, Vaccaro Hnos., Solís 585, Buenos Aires. Registro de Propiedad Intelectual número 878.010.

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Correo Argentino Central (B) | Tarifa reducida |
| | Concesión Nº 7916. |

SALTA - BUENOS AIRES

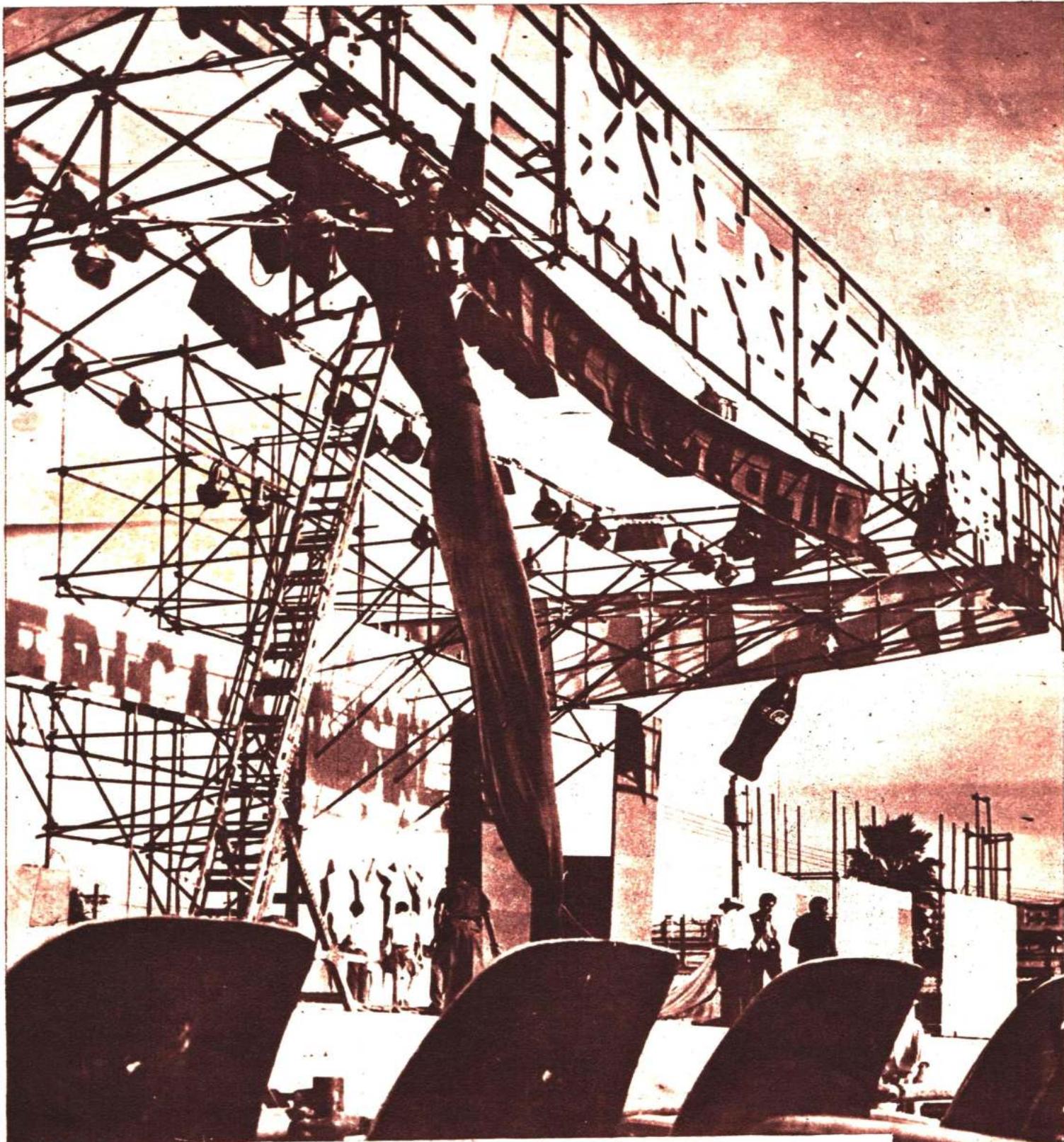
Son las 15.30 horas del martes 18 de abril. Estamos en el aeropuerto de Salta despidiéndonos del Ing. Marrazo que ha tenido la gentileza de acompañarnos personalmente. Cuando ascendemos por la escalerilla del avión sentimos la emoción lógica de cada despedida. Y a medida que la máquina levanta vuelo se nos antoja que los recientes momentos vividos se fueran alejando cada vez más. Y como ocurre con todo aquello que se halla distante, las cosas buenas aparecen más nítidas.

Y entonces le damos valor a las atenciones de los integrantes de la Comisión Ejecutiva del Festival. Y nos acordamos de la constante preocupación de Mario Gbharda por solucionar nuestros problemas periodísticos. Y regresa la sonrisa buena del doctor José Antonio Saravia Toledo. Las bromas de Perdiguero. El señorío del gobernador. El dinamismo de José Antonio Dib Ashur y Héctor Figueroa. Podríamos agregar muchísimos nombres. Nos falta espacio.

Una voz nos informa que estamos volando sobre Buenos Aires. Volvemos a la realidad. Y la realidad significa que debemos comenzar a ordenar todo el material que tenemos en el portafolios.

Son las 20,50 horas y la máquina comienza a descender sobre el aeroparque de la ciudad de Buenos Aires. En las páginas de esta edición el lector encontrará todos los momentos que nosotros dejamos atrás.





TODO LISTO PARA COMENZAR

Son las nueve de la mañana del 7 de abril. Obreros dando los últimos toques al monumental escenario. Directivos cuidando hasta el mínimo detalle. Salta entera esperando con expectativa. Este era el clima que se vivía horas antes del comienzo de la gran fiesta americana.

luz... aplausos...

Siendo las 22 horas y siete minutos se inicia el Tercer Festival Latinoamericano de Folklore con la asistencia de nueve delegaciones: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Perú, Paraguay, Méjico y Uruguay. Una verdadera multitud colma las instalaciones del anfiteatro levantado especialmente en el estadio del Club Gimnasia y Tiro.

Por tercera vez los hermanos de América volvían a cantar en Salta.

FESTIVAL...



GOBIERNO. El general Héctor D'Andrea, gobernador de la provincia de Salta, habla en la apertura oficial del Festival.



LASA. El señor Roberto Romero, presidente de Latinoamérica en Salta, da la bienvenida a todas las delegaciones.



HIMNO NACIONAL ARGENTINO. Se escuchan las primeras estrofas. Escuchando atentamente vemos en la fotografía a los integrantes del Consejo de Administración de LASA rodeando al señor gobernador de Salta y al pie aparecen algunos integrantes de las delegaciones de Chile y Méjico.



● BOLIVIA

DELEGADO OFICIAL Y DIRECTOR GENERAL DE CULTURA: *Humberto Guzmán Arce.*

DIRECTORA ARTISTICA: *Graciela Urquidi de Azcarrunz.*

COORDINADOR GENERAL: *Justino Jardín Morales.*

DIRECTOR DE TURISMO: *Jorge Careaga Rada.*

PERIODISTA DEL MINISTERIO DE EDUCACION: *Mario Calderón.*

REINA: *María Lourdes Arce Peñaranda.*

MADRE DE LA REINA: *Ciruna Peñaranda de Arce.*

INVITADO ESPECIAL: *Cnel. Alberto Lanza Quesada.*

ARTISTAS: Solista de guitarra: *Alfredo Domínguez.*

Conjunto "Los Caballeros del Folklore": *Alfredo Arce Aguirre, Jorge Molina Peñaranda y René Noda Pérez.*
Conjunto "Los Carlos" (música oriental): *José Luis Maesse Vaca, Carlos Parada Rea, Alfredo Aukel Gil y Carmelo Guzmán y Guzmán.*

Conjunto de música y canto "Los Lailas" (que significa "Los Brujos") del Beni: *Arturo Gutiérrez Tacana, Hugo Solares Ponce, Jaime Lafuente Vargas, Adolfo Salazar Núñez y Hugo García Rodríguez.*

Conjunto Potosino "Los Kolta Lijta", que significa "Los Pueblos del Plata".
Juanes del Conjunto Potosino: *Elizabeth Valda Salguero, Jorge Valda Salguero y Felino Flores.*

CONJUNTO DE DANZAS: Dúo: *Nancy Moreira Rojas y Esperanza Moreira Rojas.*

CONJUNTO DE DANZAS: *Nancy Camberos Fernández, Gilka Salas Orozco, Percy Bellido, Hugo Murillo, Pascual Benítez, Erika Claussen y Rosario Salazar.*

CONJUNTO ESPECTACULO: *Octavio Cordero Salcedo y Fredy Zuazo Miranda.*

CONJUNTO CAMPESINO DE MUSICA Y DANZAS AUTOCTONAS: *Felicidad Alarcón Márquez, Beatriz Salazar, Mario Márquez Calle, Modesto Valdez Paillo, Luis Valdez Paillo, Ambrosio Apoya Churki, Ambrosio Zaruela Cruz, Ramón Baltazar Márquez, Zacarías Inca Mamani, Cosme Rosas Inca, Eulogio Rosas Cruz, Bernardino Salazar Núñez, Leticia Cruz Ajno y Zacarías Rosas Inca.*

ENCARGADA DEL VESTUARIO: *Nilda Miranda Zamorano.*



AMERICA DIALOGA EN SALTA

Las notas gráficas son elocuentes. En la parte superior, los juveniles Cantores del Alba confraternizan con un grupo de bolivianos y en la fotografía al pie, la bonita Julia Elena Dávalos y el santafecino Claudio Monterrío departen cordialmente con una pareja de la delegación de Bolivia.



VISTO Y OIDO



MARIA INES DE SCHUSSELIN: Lo felicito, Romero. La organización del Festival es realmente buena.

ROBERTO ROMERO: Gracias, señora. Pusimos nuestro mejor empeño para que ello ocurriera. Ojalá que todos se vayan conformes.

MARIA INES DE SCHUSSELIN: Puede tener la seguridad que los integrantes de la delegación de Uruguay nos llevamos un grato recuerdo.



EDGAR SPINAZZI: Creo que el disco ha de reflejar cabalmente el clima que se vive en esta fiesta del folklore latinoamericano.

CONJUNTO CHICONTEPEC: Es un honor para nosotros participar en un disco tan importante.

EDGAR SPINAZZI: Hemos decidido incluir una interpretación de ustedes en el longplay "América canta en Salta" que editará nuestra compañía (Oeón) con una selección de los intérpretes más destacados de este Festival.



ALDO BESSONE: Con este poncho queremos testimoniar el afecto y la simpatía que sienten los integrantes de la delegación argentina por usted.

COLOMA DE ALEGRE: Gracias... gracias... No se imaginan ustedes el significado que tiene para mí este recuerdo.

RUBEN DURAN y DANIEL TORO: Expresamos con este regalo también un sentimiento de agradecimiento hacia el Festival de Cosquín.

SIN ANTICIPO TOTALMENTE EN CUOTAS

En todos los tamaños: de Estudio
Profesionales
y de Concierto

DE CONCIERTO
con funda de Profesional,

Modelo "E"
\$ 1.500.-
por mes

Modelo "7"
desde
\$ 780.-
por mes

GRAN CONCIERTO.
La máxima expresión
en guitarras de calidad.

Caja Jacarandá,
Diapasón Ebano.
De gran sonoridad.
Con fino estuche.

Modelo "17"
\$ 4.375.-
por mes

TODO PARA EL FOLKLORE
Gran surtido de Bombos, Quenas,
y cuerdas de la afamada marca
"Sinfonía"

CATALOGOS: remitir \$ 40.- en estampillas.
97 años construyendo guitarras

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573 Tel. 46-7164 Buenos Aires

EL PATIO DE JAIME DAVALOS



■ PERFORACION

CADA Festival de Folklore, se me antoja una perforación; un intento de atravesar la masa aluvional que ha recubierto nuestras tradiciones en búsqueda de ese pasado substancial que por las raíces sube a la copa de los mejores árboles y canta. Nuestro pasado ha sido cubierto por una verdadera avalancha de sangres nuevas, de costumbres forasteras, de culturas que nada tienen o muy poco que ver con la cultura tradicional. Tapados por ese aluvión, allá en los niveles inferiores del pueblo subyace intacta, como Pompeya bajo las lavas volcánicas o como Esteco, la cultura patrimonial nuestra. Nuestro "tiempo de vivir" ha cobrado una aceleración histérica y no histórica, y nos están cambiando el alma imperceptiblemente, las culturas foráneas que por superstición primitiva consumen ciertas clases. Nos están cambiando el juego con esa avalancha comercial del disco y se está poniendo cada vez más difícil encontrar lo verdaderamente nuestro.

Me decía mi amigo Wilhem Dome, pintor alemán de finísima sensibilidad para los temas de nuestra América, que la industria ha descubierto últimamente el gran negocio del folklore y que a menos que los pueblos todos de la tierra cierren sus fronteras al apetito exótico de la industria, acabaremos por ser una universal olla podrida, un masacote cultural donde lo autóctono y original se dibujará para convertirse en porción mínima de los monstruos que engendra la técnica, angustiada por producir más, vender más, abaratarlo todo.

Nuestro país es aún un yacimiento folklórico de incalculables rendimientos —lo que pasa también con el petróleo—, pero, gracias a Dios, aún, por nuestros transportes subdesarrollados, podemos enorgullecernos de que haya zonas donde la angurria coleccionista no ha llegado y todavía queda pasado activo celosamente oculto detrás de nuestra geológica indiferencia por esta clase de tesoros.

Ningún festival folklórico será tal, hasta que en él no se puedan mostrar las otras vetas del saber popular: la alfarería, la tejeduría, las artesanías de la plata y el cuero;

UNA CANCION NUEVA

Eterno amor un día me juraste.
Eterno amor un día te juré.
La eternidad cabía en el instante
en que al cerrar los ojos, te besé.

Tal vez jamás tus labios en los míos
tenga otra vez, temblando de ansiedad.
Pero yo sé que al fondo del olvido...
me llevaré tus besos, nada más.

la madera disciplinada en mil formas al servicio del hombre, desde el arma hasta la herramienta, desde el utensilio hasta el instrumento. Todas las formas de la cultura debieran aflorar como testimonio de ese pasado vigencial que trabaja desde abajo, potenciando la raza final que resultará de aquí dos mil años, de esta cita en el espacio y el tiempo que se han dado todas las razas de la tierra en nuestro país.

■ ANECDOTA

Paraba yo esa noche en el hotel España, en Rosario. Amanecía cuando en ese horizonte indeciso entre la vigilia y el sueño, como entre la noche y el amanecer, surgiendo de entre los bultos informes aún del cuarto, una voz llorosa de mujer me despierta diciendo:

—¡Don Jaime... haga el favor... cúremela a m'hijita! ¡Haga el favor, por Dios se lo pido!... —y como de pesadilla me despierto. ¿Había estado soñando o era realidad? Prendí la luz. Una mujer joven con su hijita en brazos, me miraba implorante.

—¡Serenesé, señora!... ¡Qué es eso de meterse nomás en la habitación sin llamar!... ¡Yo no soy médico!... Déjeme dormir... y mañana... si mi palabra le puede servir de medicina... macanudo. ¡Ahora dejemé dormir! ¡Se lo ruego!

La mujercita se serenó, pidió perdón y mientras franqueaba la puerta y la cerraba me insistió.

—Aquí en la puerta lo voy a esperar. ¡Haga el favor! Mire que ya he visto muchos médicos y no le hayan cura. ¡Se me lo muere m'hijita... señor! —y no bien se cerró la puerta y apagué el velador, entró a desfilar por mi imaginación alborotada cuanta fórmula de curación por la palabra sabía yo que los curanderos habían usado con éxito. Caramba, yo que porque las gentes me habían pedido una y mil veces que cantara La Candelaria, forzado por las circunstancias estaba deviniendo cantorcito quitifliti, ahora, por la fe de esta pobre mujer barajaba la posibilidad de hacerme curandero, sin más ni más, y ejercer la palabra como un paliativo por lo menos de tantos males imaginarios como atormentan el alma de los tristes hombres. ¡Lindo oficio! Todo dependía de las ganas de curarse que mis pacientes tuvieran.

La mañana era gloriosa, me bañé canturreando, esa mujer había hecho el milagro de descubrir en mí dotes seguramente atávicas, que yo traía de los indios aquellos del Alto Perú, de los que venía la casta de los Dávalos. Mis soliloquios terminaron cuando al salir del hotel, unos señores de traje oscuro, con pinta de deudos o de funcionarios, me salen al paso, saludándome y preguntándome si no lo quería conocer a Jaimes Pres. En mi mollera se hizo la luz, la pobre mujer me había confundido con aquel muchacho manosanta que había realizado prodigiosas curas por sugestión en la Villa de Carlos Paz, en Córdoba. ¡No somos nada!

del larga duración Recital. DISKORN.

II

Te amé con todo el alma estremecida,
con la pasión de ser tu eternidad;
loco de amor! te amé como un suicida...
Por eso es cruel tener que despertar.

Decirte adiós el alma me atormenta
porque eres tú la vida que se va.
Ya lo sabrás de noche cuando sientas
tu corazón medir la soledad.

Amistad Americana



Nació una noche cualquiera. Detrás del escenario. En medio de una extraña mezcla de castellano y portugués. El apuesto pianista argentino RUBEN DURAN ayuda a una atractiva integrante de la Delegación de Brasil a colocarse el guante de la mano derecha.

● ARGENTINA

DELEGADO Y DIRECTOR ARTISTICO: *Aldo Bessone.*

CONJUNTO DE CANTO: *Los Cantores del Alba.*

SOLISTAS DE CANTO: *Julia Elena Dávalos y Daniel Toro.*

INSTRUMENTISTA: *Rubén Durán (piano) y Alfredo Grillo (violín).*

CONJUNTO DE DANZAS: "*Cruzada Nativista de Aldo Bessone*", compuesta por *Aldo Bessone, María Elena P. de Bessone, Myriam Noemí Bessone, María Rosa Castro, Juan de Dios Castro, Carmen Estelles, Aldo Orlando Guerrero, Julio César Juárez, Silvia del Carmen Koning, Jorge Maluf, Eduardo Alfredo Oliver, Manuel Luis Oliver, Teresa P. Reyna, Carlos Antonio Rocha, Emma Roldán, María Elida Sosa, Miguel Ángel Tapia y Alcira Beatriz Vaca Martínez.*

PAREJA DE DANZAS: *Aldo Bessone y María Elena P. de Bessone y Myriam Noemí Bessone.*

SOLISTA DE DANZA (Malambo): *Aldo Bessone.*

REINA: "Paisana" Nacional: *Marta Comuzzi.*

● BRASIL

PRESIDENTE DELEGADO: *Angelo Guertzenstein.*

CONSUL ARGENTINO EN RIO DE JANEIRO: *Eduardo Michelten.*

DIRECTOR ARTISTICO: *Raúl Porto.*

SECRETARIA E INTERPRETE: *María P. G. Picazo.*

PERIODISTA (de las revistas "Manchete" y "Fatos y Fotos"): *Gil Pinheiro.*

PERIODISTA DE LA DELEGACION: *Ademir A. Pereyra.*

ILUMINADOR: *Carlos R. Medici.*

REPRESENTACION DE BAHIA: *Evauldo Corneiro e Silva, Onias V. Camardelli, F. Rodríguez Pallas, Edmundo Dante Ourives Bonfin, Josevaldo Lima de Jesús, Francisco Benjamín De Souza Muñiz, María Josefa Das Mercedes (anciana de 101 años que danza y canta), y Antonio Augusto Souza Muñiz.*

CANTANTE DE LA DELEGACION: *Sonia María A. Da Silva.*

REPRESENTACION DEL ESTADO DE GUANABARA
ESCUELA DO SAMBA

PRÉSIDENTE: *Elio Suarez Andrade.*

INTEGRANTES: *Antonio F. Machado Filho, Sebastián José de Castro, Carlos Alberto Riveiro do Santos, María Almerinda Bohnn Gahrdenn, Cid Ferreira Suares, Roberto Falcón, Margarita Cirino, Waldir de Almeida, Sueli María Di Carloantonio, P. Ceser Do Santos, José Edvaldo de Melo, Cleia Assis de Melo, María Mercedes Dantas, Yracy Muñiz, Jerson Souza, Ivani Monteiro, Sergio de Souza Bandeira, Manuel Pires de Oliveira, Oswaldo das Silva, Balto da Silva, Ana Alice do Nascimento Sobre. Dos meninos: Sergio Sales Dias y Mauro Santiago Barros.*

PANDEIRISTAS (que recibieron medalla de oro en Guanabara): *Nilson Texeira Duarte, Nilson Di Carloantonio y V. Ferreyra do Santos.*



De Mello y De Mello, pareja de danzas de Brasil.



DANIEL Y SU ALEGRIA

El Latinoamericano le permitió reencontrarse con el público de su tierra natal luego del éxito obtenido en Cosquín. Fue calurosamente recibido y, según propia confesión, vivió una de las emociones más grandes desde su vida. Daniel Toro lo merece.

● PANAMA

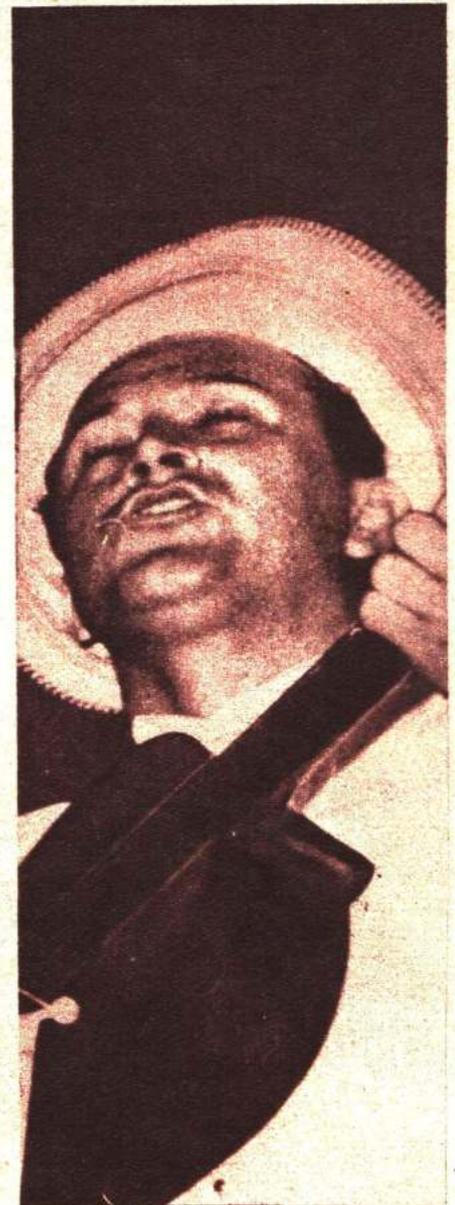
DIRECTOR, DELEGADO, REPRESENTANTE: *Antonio Díaz.*

REINA NACIONAL DEL FOLKLORE: *Elia Oliva.*

ELENCO ARTISTICO: *Bias Degracia Gracelli, Orlando Díaz, Miguel Antonio Medica, Efraín Ortega Huer-tas, Ariosto Hernández Díaz, Lilia Degracia Grasselli, Colonia Nicaragua Nelson, Cristina, María Cerrud, Enedina Afu Caballero, Cecilia Pérez de Chani, Rosa Broce de Díaz, América Velázquez, Aura Oliva.*

ARTISTAS: *Uruguay Ecuador Nelson, Méjico Brasil Nelson, Panamá Arnulfo Nelson, Pedro Ortega, Víctor Raúl Quinteros, Leovigildo Chanis, Osvaldo Ayala.*

CONJUNTOS MUSICALES: *Benjamin Acevedo, Emiliano de Gracia.*



Benjamin Acevedo, solista de canto de Panamá.



LA CASA DEL CHACHALERO

Victor José Zambrano (Cocho para sus amigos) tiene una casa de comidas típicas en el centro de la ciudad de Salta. Hasta allí fueron a saludarlo un anoche integrantes de la delegación de Chile que Zambrano conociera cuando integraba el conjunto Los Chachaleros.



¡MEXICO ES MARAVILLOSO!

Esta confesión pertenece al ingeniero Argentino Marrazzo que estuvo en el país de los "mariachis" hace algunos meses y volvió encantado. Aquí aparece con el cantante Eduardo Valles, el director artístico de la delegación mejicana, Héctor Fink, y el profesor Alfonso del Río, del Organismo de Promoción Internacional de Cultura de Méjico.



LOS JOVENES GAUCHOS

Fueron calurosamente aplaudidos. Es un conjunto que avanza en forma lenta pero segura. Los Gauchos de Güemes reafirmaron valores en el reciente Festival Latinoamericano. Integran esta agrupación vocal, Francisco Zorobabel Berrios, Andrés Soria, Martín Moya y Arsenio Lucero.

● PARAGUAY

PRESIDENTE: *Angel Peralta Arellano.*

VICEPRESIDENTE: *Cayo Frutos Pané.*

DELEGADO: *Dr. Tomás E. Balbuena.*

MAESTRO DE CEREMONIAS: *Lionel Enrique Lara.*

DIRECTOR MUSICAL: *Mauricio Cardozo Ocampo.*

CONFERENCISTA: *Dario Gómez Serrato.*

REINA: *Gloria Concepción Pineda Criscioni.*

SOLISTA: *Ignacio Giudi Mónaco.*

"LOS PRIMOS VILLA": *Dionisio Villamaya y Juan Antonio Martínez.*

"LOS TROVADORES DEL PARAGUAY": *U. Ayala, Osvaldo B. Montorfano y Fernando Ferreyra.*

"CUATRO PARA EL MUNDO": *Adrián Barreto, Francisco Marecos, Bienvenido Ovelar y Víctor Irala.*

SOLISTA: *Francisco Iglesias.*

DUO DE ARPAS: *Fausto Franco y Pedro L. Orrego.*

"BANDA OCARA": *Alejandro Espíndola; Juan Ignacio Recalde, Eusebio Vega Recalde, Ramón Lara Sosa, Benjamín Amado Verón Dos Santos, Vicente Garcete y José Rodríguez.*

INVITADOS Y OTROS INTEGRANTES: *Herminia Vicenzini Cotas de Peralta Arellano, Juan Caleano Morel, Cristóbal Alberto Frutos y Oscar Escobar, Juan B. Duarte, Martín Franco, Lucila Pineda de Criscioni; José Beconi González, Teófilo Escobar, Nunila Geraldina Arévalo de Orrego, Celestina López, Reina Menchaca de Duria, Carlos Duria Viveros, Blanca Olena Ibarra, Luz Garmelia Ibarra, María del Carmen Avila, Rita Laura W. Cuevas, Teresita Papaseit, Rosa Susana Sacco Glade, Blanca Giménez de la Sobera, Norma Cáceres, Gladis de Vargas, Griselda Depps Galfre, Celsa Argüello, María de Fátima Bank, Graciela Jara, Graciela Gliz, María Josefina Sola, Mirta Benegas Peralta, María Carolina Ramos, Mirta Elena Repala, Mirma López Cantero, Luisa Alderete Cabrerías, María Milce Giménez Pecci, Gladys Margarita Rodríguez, Pedro Cabrera, Carlos Aguilera, Felipe Aranda, Nicanor Ríos, Modesto Romero, Lidia Peralta Benegas, Josefina de Solá, Evelia de López, Graciela de Avila, Carmen de Bank, Irma de Depps, Isabel de Rodríguez, Rita de Cáceres, Francisco López, Blanca de Rejala, Crescencio Rejala, Beba de Giménez Ramos, María Nélida Urbieta, Cristina L. de Frutos, Ermelinda de Vargas, Rosa de Sacco, Yolanda de Simón, Abraham Tuma Rajhal, Juana Julián de Tuma, Susana Beatriz Tuma.*

● CHILE

La delegación está presidida por la DIRECTORA DEL ELENCO: *Patricia Barros*.

REINA DEL FOLKIORE LATINOAMERICANO 1966: *Emilia Merino*.

SOBERANA DE CHILE 1967 (que se presenta a la competición): *Rosa Esther Figueroa Parra*.

ACTRIZ (e invitada): *Raquel Barros Aldunate*.

REPRESENTACION ARTISTICA: *Erich Bulling, Sergio Vicencio Carlos Molina, Gabriela Marín, Raquel Barros, Galvarino Peralta, Eduardo Silva, Hernán Saavedra, Raúl de Ramón, Evaristo Cancino, Alfonso Chacón, Enrique Carvajal, Patricia Barros, Rosa Esther Figueroa, María de la Paz Barros, Norma González, Florencia Zamudio, Emilia Merino, María Eugenia de Ramón y Raúl de Ramón*.



PAISANA NACIONAL

Joven, bonita, fue elegida en el último Festival de Cosquín. Representó a nuestro país en la selección realizada para elegir la Reina del Tercer Latinoamericano. Se llama *Marta Comuzzi*.

Campeones!...

Por iniciativa de nuestra publicación se llevó a cabo un Torneo de Fútbol entre las delegaciones que participaron en el Festival Latinoamericano. Este campeonato por eliminación se realizó en el Estadio de Juventud Antoniana, siendo la recaudación a total beneficio de la Escuela de Ciegos "Corina Lona". El equipo argentino venció en el partido final a Uruguay, clasificándose campeón y obteniendo de tal manera el trofeo donado por el general Héctor D'Andrea, gobernador de la provincia de Salta.



Julio Marbiz, capitán del equipo argentino, recibe la Copa "Gobernador de Salta" de manos del doctor Reynaldo H. Wisner (que integró el equipo en el primer partido). Festejan alborozados el triunfo Juárez (autor de un gol de notable factura), Barrionuevo, Casartelli, Arce (goleador de Argentina) y Carlos Marbiz, que sostiene una copa de palo santo que los argentinos entregaron al conjunto oriental.



ARGENTINA. De izquierda a derecha: José A. Rueda (árbitro del partido), Sartori, Peñalosa (arquero suplente), Casartelli, Julio Marbiz, Martínez, Juárez y Magri. Agachados: Barrionuevo, Carlos Marbiz, Guitián Arce y Wigger.

● URUGUAY

REPRESENTACION DIRIGIDA POR:
María Inés Medina de Schusselin.

INTEGRANTES: *María Margarita Silva de Ferrara, Rubén Radamés Ferrara, Argia de Lamas de Nalerio, Teresita Nalerio Lamas, María Gladys Ruiz Gigena, Juan José De Peo Rico, Rosa Botti Braidot, Saturnino Martínez Velázquez, Adolfo Larriera Cúneo, Carlos Víctor Pacheco, Alberto Manuel Silva, Abelardo Roberto Martínez Vidal, Armin Francisco Casar Villa, Olga Alfonso Barros, Martha Raquel de León, José Rubén de León, Nelly Celia de León, Mary Angela Caprile, Rubén Darío Benítez Mariz, Wilfredo Saúl Benítez, Rafael Crioza Pintos Lanza, Elvira Susana Viñas Picorel, María Pilar Manrique de Pintos, Edison Alejandro Picolo, Juan Angel Martínez, Mercedes Vega, Silvio Hugo de León, Vicente Sosa Martínez, Walter Pereira.*

ACOMPANANTES: *María Elena de Remedi, Mary Ottsti de Larriera, Adelaida Vidal de Martínez, Beatriz Rolando de Pacheco, María Amalia Ferrara de Acosta.*



PERDIGUERO SONRIE EN SALTA

Poeta, periodista, animador. Pero por sobre todo, amigo de la gente que llega a Salta. Siempre el gesto cordial. La sonrisa amistosa. La mano tendida. Gracias en nombre de FOLKLORE ARGENTINO, César Perdiguero.



LA ESTRELLA DE NICOMEDES

Brilló alto en las noches de Salta. Y se convirtió en la figura del Latinoamericano. Las décimas de Nicomedes Santa Cruz impactaron al público. En la nota gráfica, su bigote negro contrasta con la blanca barba de un gaucho salteño.



LLUEVE SOBRE EL JURADO...

Es una llovizna suave. Casi diríamos agradable. No molesta. Por eso, los integrantes del Jurado siguen atentamente los movimientos que se registran en el escenario. El riojano Gelasio Albarracín y el doctor Reynaldo H. Wisner (presidente del Festival de Cosquín) se cubren con un poncho, el doctor Julio Díaz Villalba piensa y el folklorólogo chaqueño Raúl Oscar Cerrutti fuma.

¡FELICITACIONES, CAPITAN!...



Se llama Julio Zabala. Es representante oficial del Festival Latinoamericano en Buenos Aires. De mediana estatura, rubio, delgado. Se mueve permanentemente. No descansa. Todo el tiempo que sus ocupaciones se lo permiten, está dedicado al Festival. Este año ni siquiera pudo estar una sola noche en Salta. Pero su nombre flotó en el comentario elogioso. Estas líneas intentan hacer justicia con un hombre que se da entero por este esfuerzo salteño y no pide absolutamente nada. Por eso lo felicitamos. Por su actitud. Por su posición. Que ojalá sirva de ejemplo.

● MEXICO

DIRECTOR GENERAL Y COREOGRAFO: *Héctor Fink Mendoza.*

REPRESENTANTE DE O.P.I.C.: *Alfonso Del Río.*

REFINA NACIONAL DEL FOLKLORE MEJICANO: *Santa Oviedo.*

DIRECTOR DEL CORO DE BALLE: *Leonardo Velázquez.*

CANTANTE SOLISTA: *Eduardo Valles.*

BAILARINES: *Beatriz Carfias, Lilia Ortiz, Julieta Velázquez, Guadalupe Hernández, María de los Angeles Rodríguez Castelum, Carmen Aguiano, Silvia Flores, Marta Calvez, Roberto Morales, Marco Antonio Izquierdo, Juan Antonio Rodríguez, Francisco Pérez, Roberto Cruz, Refugi Velázquez, Luis Gascón, Jorge Navarro.*

CANTANTES: *Santa Oviedo, Silvia Ortega, Edna Gómez, María del Carmen Plasencia, María del Carmen Gonzalea, Cristina de Chávez, Raúl Grimaldi, Carlos Figueroa, Luis Pérez Alvarado, Roque López, Hilario Vite, Arturo Mercado.*

MUSICOS: *Conjunto Mariachi Los Embajadores: Aurelio Rodríguez, David Rentería, Rubén Cruz Picazo, Amado Vázquez, Doroteo Lorenzo, Francisco Hernández, Alfredo Ramírez, César Chávez Ramírez, Jesús Flores Ruiz, Willabaldo Amador Hernández, Baldomero Galoso Retama.*

CONJUNTO MARIMBA Y NORTEÑO: *José Ríos Pérez.*

FILARMONICO: *Hidalberto Ríos Pérez, Alejo Trujillo Casino.*

OBSERVADORA: *Teresa Valles.*

TECNICO: *Máximo Zárate.*

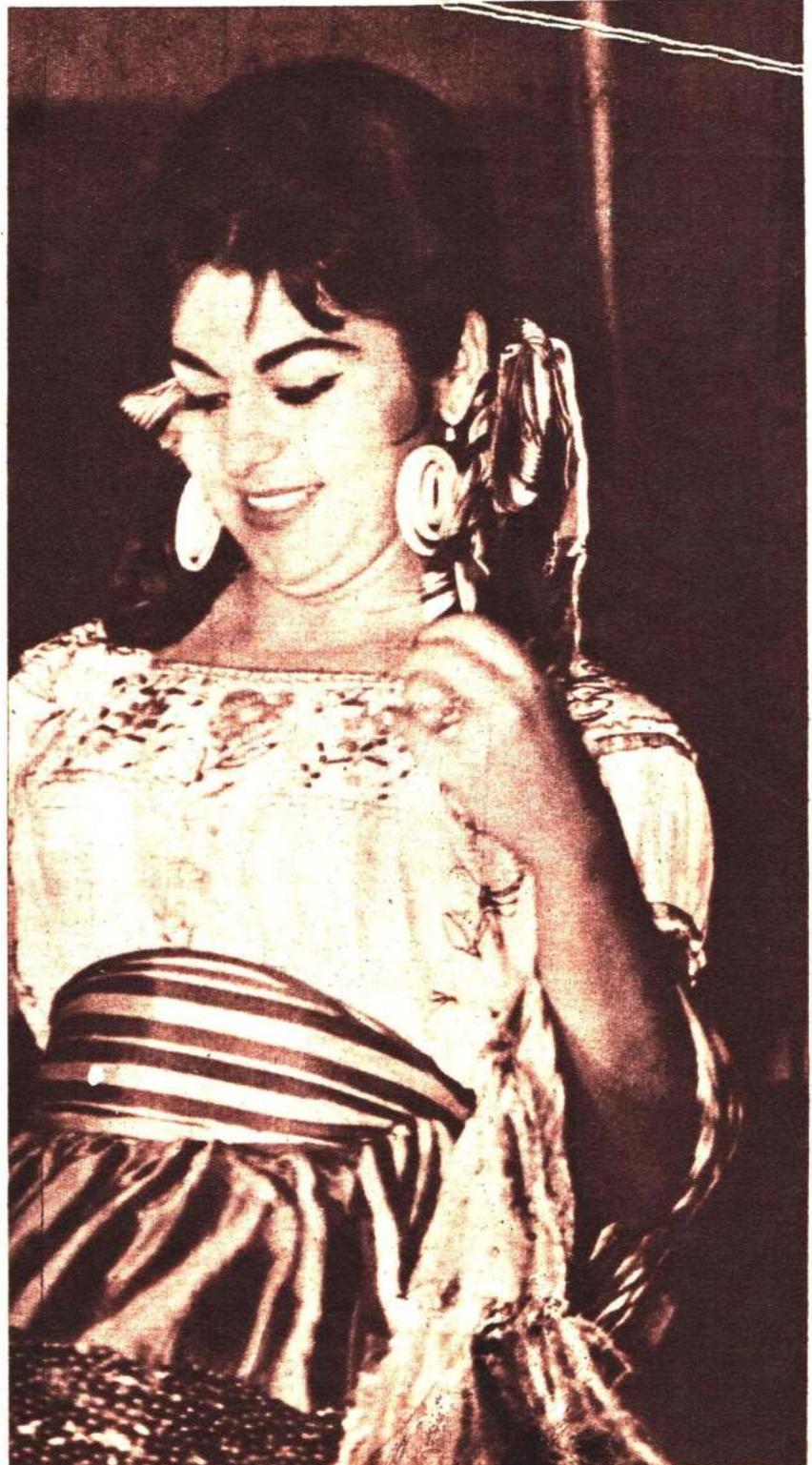
ENCARGADO DE VESTUARIO: *Sotero Martínez.*



Los "mariachis" firmaron muchos autógrafos.

SANTA OVIEDO:

- MOROCHA DE GRANDES OJOS, ATRACTIVA, EXCELENTE CANTANTE, SANTA OVIEDO, INTEGRANTE DE LA DELEGACION DE MEXICO FUE CONSAGRADA REINA DEL TERCER LATINOAMERICANO.



Visiblemente emocionada, Santa Oviedo se apresta a recibir la capa y el mando, en su carácter de Reina del Latinoamericano.

REINA DEL TERCER FESTIVAL LATINOAMERICANO



Santa Oviedo acaba de ser coronada por el general D'Andrea.



El ingeniero Argentino Marrazo entrega una plaqueta a la Reina.



Emilia Merina, Reina del Segundo Festival, felicita a Santa Oviedo.

● PERU

DELEGACION: Rosa Elvira Figueroa, Julio Telleira U., Agripina Castro de Aguilar, Yolanda Aguirre, René Famos, Lucy Franco, Luis A. Defilipi, Luz Rivara, Olga Chumpitazi, Carmen Aguirre, Pablo Ramírez, Mauricio Torres, Feliz Sánchez, Carlos Caycho, José Coronado, Pedro Ramos, Alberto Pauelo, Javier Pablo, Fausto Dollrier, Víctor Flores, Carlos Alarcón, Jorge Ibáñez, Mauricio Caribay, Lucio Sarmiento, Sacarías Criara, Gerardo Chiera, Olga Espíritu de Ignacio, Felipe Ignacio, Nicomedes Santa Cruz, Juana Mendoza, Mauro Gamboa, Vicente Vázquez, Olga Tagle, Alberto Vázquez, Carlos Soto y Rosa Olivera.



Lucy Franco, Reina de la delegación peruana.

FINAL FELIZ

MEXICO

MEDALLA DE ORO:

Solista de canto: Eduardo Valle
Solista de danza: María de los Angeles Castelum
Trío instrumental: Marimba
Conjunto de canto: Grupo Coral
Conjunto de danzas:
Conjunto musical: Los Mariachis

MEDALLA DE PLATA:

Solista de danzas: Héctor Fink Mendoza
Dúo de danzas: Héctor Fink Mendoza y Guadalupe Hernández
La Truza
Trío de danzas: Evangelina (Fogata Nor-teña)
Conjunto musical: Conjunto Jaracho y Huasteco



Nuestro director entrega el Güemes del Festival al señor Antonio Díaz, delegado de Panamá.

PANAMA

MEDALLA DE ORO:

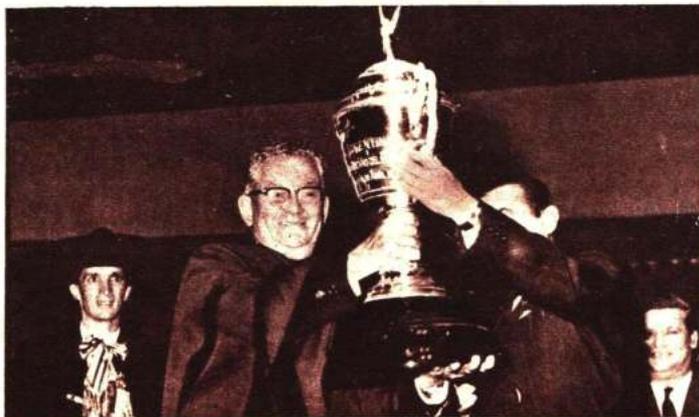
Conjunto de música
Dúo de danza cumbia zapateada-Ocaña:
América Velázquez y Medica

MEDALLA DE PLATA:

Solista de canto: Benjamín Acevedo
Dúo instrumental: Violín y Acordeón

MEDALLA DE COBRE:

Solista instrumental: Pedro Ortega
Solista instrumental: Emiliano de Gracia
Solista de danzas: Osvaldo Ayala



El profesor Alfonso del Río, recibe una copa entregada por el señor Galeano de Aerolíneas Argentinas.

PARAGUAY

MEDALLA DE ORO:

Solista de canto: Ignacio Mónaco
Solista instrumental: Francisco Iglesias
Solista de danzas: Josefina Solá
Dúo instrumental: Franco-Iglesias (arpas)
Trío instrumental (arpas): Franco-Iglesias-Espíndola
Trío de danzas: Rejala, Ramos y López
Canteros (3 de Mayo Curuzú-Ará)
Conjunto de danzas
Conjunto instrumental: Banda Campesina Cerro Corá

MEDALLA DE PLATA:

Solista de canto femenina: Floria Criscione
Dúo de canto: Los primos Villa (Villa Mayor y Martino)
Pareja de danzas: Benegas-Peralta y Cardozo Ocampo
Trío de canto: Los Troveros de América (Ayala, Benítez y Fernández)
Conjunto de canto: Cuatro para el Mundo (Barreto, Marecos, Ovelar e Irala)



Don Angel Peralta Arellano, Secretario de la Presidente del Paraguay, recibe un trofeo obtenido por la delegación de su país.

Con la jornada del domingo 16 de abril cayó el telón oficial en el Anfiteatro Latinoamericano. Bajo una fina llovizna se realizó el acto central que consistió en la entrega de premios a los valores más destacados de la muestra, cuya nómina completa por delegación insertamos en estas páginas.

PERU

MEDALLA DE ORO:

Dúo de danzas (danza de las Tijeras): Zaccarias y Gerardo Chiara

Pareja de danzas (El Tusuy): Di Filippe y Ramírez. (Huayno) Chusqueño de Honduras.

Trío de danzas: Navidad Negra

Conjunto de canto: Nicomedes Santa Cruz y su conjunto

Conjunto de danzas

MEDALLA DE PLATA:

Solista de canto femenino: La Calandria

Solista de música: Profesor Fausto Dolorier

Solista de música: Yolanda Aguirre

Dúo de canto: Conjunto Nicomedes Santa Cruz y su conjunto

Conjunto de música

URUGUAY

MEDALLA DE ORO:

Dúo de canto: Los Trovadores del Vi

MEDALLA DE PLATA:

Solista de canto femenino: Teresa Nalerio Lamas

Conjunto de canto: Los Nocheros

MEDALLA DE COBRE:

Trío instrumental: Casaravilla, Ríos y Silva

Pareja de danzas: Rosa Botti y Wilfredo Benítez

ARGENTINA

MEDALLA DE ORO:

Solista de canto: Daniel Toro

Solista de canto: Julia Elena Dávalos

Solista instrumental: Rubén Durán

Solista instrumental: Alfredo Grillo

Conjunto de canto: Los Cantores del Alba

Conjunto de danza

MEDALLA DE PLATA:

Pareja de danzas: Aldo Bessone y María P. de Bessone

Solista de danzas: Aldo Bessone

Trío de danzas: Aldo Bessone, María y Miriam Bessone

Conjunto musical: Los Chaqueñitos



Nicomedes Santa Cruz agradece a Roberto Romero el charango que recibe como recuerdo de su paso por Salta.



María Inés Medina de Schusselin, de Uruguay, recibe el Güemes del Festival entregado por el profesor Mario Corcuera Ibáñez, primer Secretario de la Embajada Argentina en Perú.



El doctor Victor Martorell entrega medalla de oro a Rubén Durán.

BOLIVIA



El delegado de Bolivia recibe un trofeo. Lo entrega el doctor Reynaldo H. Wisner, presidente del Festival de Cosquín.

MEDALLA DE ORO:

Solista de canto: Elizabeth Balda,
Trío de danzas: Los Cazadores del Chaco
Conjunto de canto: Los Carlos
Solista instrumental: Alfredo Domínguez
Conjunto de danzas

MEDALLA DE PLATA:

Dúo de canto: Los Payas
Dúo de canto: Hermanos Moreira
Dúo instrumental: Los Payas
Trío de canto: Los Caballeros del Folklore
Conjunto musical: Los Laikas

BRASIL



El señor Angelo Guerzenstein de Brasil recibe una artística copa de manos del señor Roberto Romero.

MEDALLA DE ORO:

Solista instrumental: (Birim Bao)
Dúo instrumental (Pandeiros): Santiago y Sales
Pareja de danzas: De Mello y De Mello
Trío de danzas: Pasistas (Saco Azul)
Conjunto de danzas: Capoeira
Conjunto de música: Baterías
Conjunto de música: Capoeira

MEDALLA DE PLATA:

Solista de canto: Sonia María Antúnez
Conjunto de canto: Capoeira

CHILE

MEDALLA DE ORO

Pareja de danzas (El Sombrerito): Raquel Barros Aldunate y Hernán Saavedra
Solista instrumental: Alfonso Chacón
Dúo de danzas (El Potrillo): Peralta y Silva

MEDALLA DE PLATA:

Solista de canto: Eugenia de Ramón
Conjunto de danzas
Dúo instrumental: Chacón y Cansino
Trío de danzas: Chapecap de Tres
Conjunto de canto: Los de Ramón

MEDALLA DE COBRE:

Solista instrumental: Spiel Bulling
Dúo de canto: Eugenia y Raúl de Ramón
Trío instrumental: Trío Atacama

ESTO ES TANGO!



AVL-AVS 3721 ARMANDO PONTIER-ROBERTO GOVENECHÉ
LA ÚLTIMA CURDA / LA NOVIA AUSENTE / TINTA VERDE / MI CANCIÓN DE AUSENCIA / EL AFRICANO / UNA FIJA / CARROUSEL / MADAME IVONNE / PIMIENTA / EXTRAÑO / MIEDO / GALLO CIEGO.



AVL-AVS 3718 BAFFA-BERLINGIERI
FOR EXPORT
CABULERO / EL ABROJITO / LA GUIÑADA / RITUAL / EL MONITO / CHUMBICHA / VERANO PORTEÑO / CTV / BOULEVARD / TIERRA QUERIDA / BORDONEO Y 900.



AVL-AVS 3724 ANIBAL TROILO
BUENOS AIRES-TOKIO / ADIOS NONINO / A ORLANDO GOÑI / SELECCION DE JULIO DE CARO / EL MOTIVO / PICHUQUEANDO / MILONGUERO TRISTE / COMPADRITA MIA / CHUMBICHA / MORENA / PAYADORA / MI VIEJO RELOJ.

Y EN FOLKLORE ANUNCIAMOS
UNA PRODUCCION ESPECTACULAR!

LOS CHALCHALEROS

PRESENTAN

LAS NUEVAS FIGURAS DEL FESTIVAL DE COSQUIN 67

JOSE LARRALDE - MERCEDES MANSILLA - VICTOR
HEREDIA - EL CHICO MARTINEZ - LOS MONTONEROS

CON LA PARTICIPACION ESPECIAL DE

CARLOS DI FULVIO Y EDUARDO RODRIGO

UN DISCO DE EXCEPCION QUE NO DEBE FALTAR EN NINGUNA DISCOTECA

RCA VICTOR ... PRIMERA TAMBIEN EN TANGO Y FOLKLORE
INDUSTRIA ARGENTINA

el
SEÑOR
gobernador:

GENERAL HECTOR D'ANDREA



Si lo define la mayoría. Así también nos impresionó a nosotros. Lo conocimos en la Casa de Gobierno merced a una gestión del amigo César Perdiguero —nos acompañó el doctor Reynaldo H. Wisner—. Se habló de los "festivales" y, como no podía ser de otra manera, le preguntamos que opinión le merecía el Festival Latinoamericano. Se mostró realmente entusiasmado con este esfuerzo, asegurando que le brindaría todo el apoyo que le permitan sus posibilidades. Sabemos que autorizó un préstamo de diez millones de pesos, colaborando con la puesta en marcha del Tercer Festival Latinoamericano. Estuvo presente todas las noches en el anfiteatro —como un espectador más— acompañado por su señora esposa doña Lucila Sueldo de D'Andrea, aplaudiendo con fervor y con el mismo entusiasmo, sin abandonar la platea hasta el final confirmando lo que nos había contado Eduardo Madeo cuando Los Fronterizos actuaron en España siendo Embajador Argentino el general Héctor D'Andrea. Una vocación folklórica que se manifiesta a través del tiempo. Hace unos años, en la Madre Patria, acercó su mano afectuosa a los integrantes del famoso conjunto salteño. En la actualidad, abriendo las puertas de su despacho de gobernante a los hombres que integran la Comisión del Festival Latinoamericano. Un gobernador identificado con las inquietudes humanas. Un hombre. Un señor. Que crea la Dirección de Cultura que ha cumplido, en corto tiempo, una intensa e importante labor. Que le dio un mayor impulso a la Dirección de Turismo, organismo que tuvo a su cargo la inauguración de la Primera Gran Feria Expositiva de Artesanía Salteña. Que ordenó la Oficina de Informaciones y Prensa de la gobernación, designando al señor Néstor Quintana al frente de un equipo de periodistas en actividad. Que ha trazado un programa de gobierno para la movilización de la economía de Salta. Que desea concretar la pavimentación de la Ruta Nacional N° 51 Salta-Antofagasta, procurando una salida para promover el comercio con Paraguay, Bolivia y Chile vía Antofagasta. Particularmente este último país es el que ofrece mayores perspectivas, en razón de que permitirá extenderse hacia la costa del Pacífico e, inclusive, hacia el extremo Oriente.

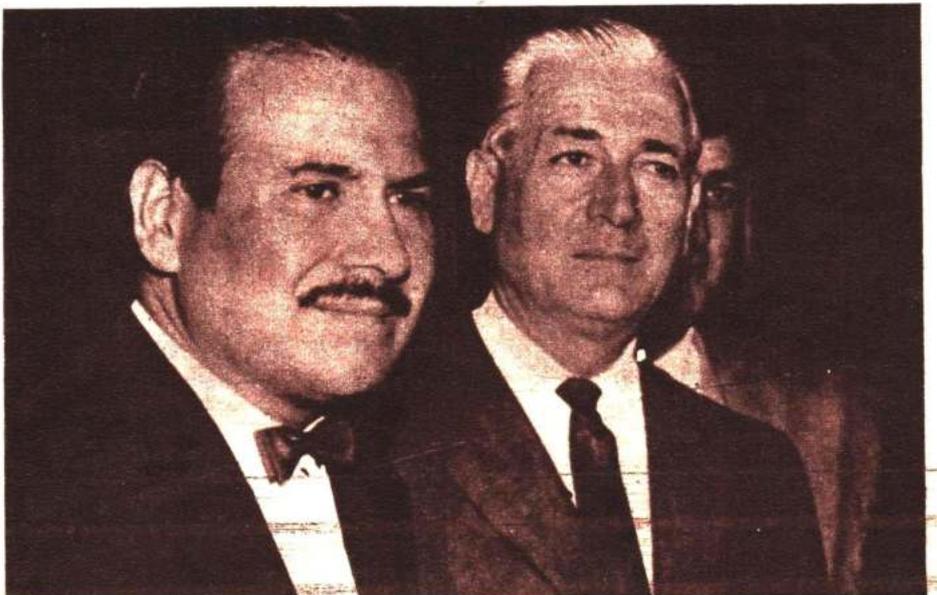
Así trabaja el general Héctor D'Andrea por su provincia. Sin descanso. Y desde hora temprana. Esta labor no impidió que se acercara al estadio del Club Juventud de Salta el día que se inició el Campeonato Latinoamericano de Fútbol entre folcloristas a dar el puntapié inicial. Una actitud que despertó simpatías. Que nos permite asegurar que en Salta gobierna un hombre. Un señor. Como lo define la mayoría. Como nos impresionó a nosotros.



Estuvo todas las noches en el Latinoamericano acompañado por su señora esposa, Lucila Sueldo de D'Andrea.



Posa para FOLKLORE ARGENTINO, rodeado por nuestro director, César Perdiguero; doctor Reynaldo H. Wisner, Eduardo Madeo, Carlos Marbiz y el señor Néstor Quintana, Secretario de Prensa de la gobernación.



Sorprendido junto al señor Roberto Romero, presidente del Tercer Festival Latinoamericano de Folklore.



Discurso pronunciado por el gobernador salteño en la jornada inaugural del Tercer Festival Latinoamericano de Folklore.

SALTA revive, por tercera vez, el grandioso espectáculo que ofrece el Festival Latinoamericano del Folklore, donde se han concertado calificados intérpretes del arte vernáculo, provenientes de distintos países de América Latina.

Cada pueblo dejará impresa, en la sensibilidad del alma salteña, las expresiones de su sentimiento artístico, donde cobran fuerza y vitalidad las notas de un ancestro de siglos, interpretado justamente como espontánea experiencia del sentir popular.

Pero no es solamente este aspecto artístico, representativo de la personalidad propia de cada nación, lo que aquí valoramos y queremos destacar. Todo el complejo que este festival representa, hombre y manifestaciones artísticas, desde sus conjuntos hasta las expresiones de sus sentimientos, que encarnan modos típicos de pensar y ser, tienen además un sentido trascendente. Son ellos, signos de la profunda unidad de sangre y lengua que nos hermana, desde las raíces de nuestro alumbramiento, como raza americana, bajo el símbolo de la espada de los conquistadores y la cruz del prisionero. De allí que estas manifestaciones del arte vernáculo sean verdaderamente representativas de la comunidad de origen de las naciones latinoamericanas y sean, a su vez, expresiones portadoras de comprensión y mutua amistad.

En nuestros días se hace imperioso ofrecer, ante la historia, el heroico testimonio de unidad de nuestros pueblos. Ese concepto de fraternidad, tantas veces expresado, debe ser principio vital que nos aliente y nutra desde el alma misma, para que las proyecciones de nuestro devenir histórico tengan la eficacia que demanda esta hora y que solo puede nacer de una real comunidad de propósitos, aspiraciones y esfuerzos puestos al servicio de un bien verdaderamente común a todos.

Celebro por este motivo la circunstancia de mutua aproximación latinoamericana que brinda este Festival, realizado en lo que se podría llamar la cuna del arte popular y autóctono.

Como gobernante doy la bienvenida calorosa y fraterna, de todo el pueblo de Salta, a las Delegaciones de los países hermanos. Las considero como verdaderas embajadas de amistad, inspiradas por una voluntad de concordia y comprensión que alienta la esperanza de una más amplia comunidad de problemas y realizaciones frente al futuro. Las notas de su canto, la gracia de sus danzas nativas, la sensibilidad de sus artistas, la amabilidad de sus personas, sus voces y rasgos típicos, quedarán en el recuerdo de esta Salta que les abre los brazos de sus paisajes de valles y montañas, en un cálido abrazo de amistad fraterna.



El general D'Andrea felicita a la pequeña de la delegación de Paraguay que fue sumamente aplaudida por su interpretación de "Galopera".

PALABRAS DEL GENERAL D'ANDREA EN LA PRIMERA GRAN EXPOSICION DE LA ARTESANIA SALTEÑA

EL gobierno de la provincia de Salta, por intermedio de la Dirección de Turismo, deja inaugurada, con este acto de características modestas pero de incalculables proyecciones, la Primera Gran Feria Exposición de Artesanía Salteña.

Con esta muestra persigue la noble finalidad de hacer pública la capacidad creadora y de realización del hombre salteño, para estimular su espíritu de iniciativa y su aplicación al trabajo. La artesanía constituye una actividad polivalente y múltiple, aplicada a la expresión de las fuerzas mecánicas, de importancia fundamental en el desenvolvimiento de la tecnología moderna. Pero nuestro propósito no es destacar los hilos de un proceso de industrialización a nivel de empresa, sino más que nada estimular las fuerzas morales que necesitamos para el desarrollo argentino. El país exige en nuestros días tanto o más, una renovación de sus energías morales como una aplicación de técnicos de desarrollo económico. Nuestra crisis, producto de una puesta en marcha de la historia, afecta al hombre contemporáneo en sus estructuras psicológicas más íntimas, como son los valores del espíritu y de la cultura, cuyo reflejo hacia afuera repercute en todos los planos de la vida, desde el organizativo hasta el de sus mutuas relaciones. De allí que nuestro esfuerzo vaya dirigido a consolidar aquellos sistemas de fuerzas sustanciales que sostienen todo el complejo de la existencia humana, de su actividad pensante, su acción y trabajo.

Esta Primera Gran Feria debe tener ese sentido y esa orientación de carácter moral y pedagógico, demandadas por el país y la hora presente, como esfuerzo solidario de todos los argentinos.

Debo felicitar la iniciativa y la organización de quienes han concebido este hecho relevante y lo han puesto en marcha con espíritu patriótico y lleno de sabor salteño.

Doy la bienvenida a los maestros de la artesanía que han concurrido desde las más diversas regiones salteñas y desde provincias hermanas, para colaborar con ella y dar una muestra de calidad por los títulos personales y profesionales que exhiben y han atesorado a lo largo de una vida de esfuerzo y constante superación.

COMISION EJECUTIVA DEL III FESTIVAL LATINOAMERICANO



De izquierda a derecha:
Ingeniero ARGENTINO MARRAZZO (Tesorero)
CARLOS JUSTO SOTOMAYOR (Secretario),
LIBERO MARTINOTTI (Coordinador),
ROBERTO ROMERO (Presidente) y
PEDRO TELLA (Vicepresidente).